

Государственный научный центр Российской Федерации  
Акционерное общество  
"Государственный Орден Трудового Красного Знамени  
научно-исследовательский институт химии и технологии элементоорганических соединений"  
**ГНИИХТЭОС**

**УТВЕРЖДАЮ**

Первый заместитель генерального  
директора – Научный руководитель  
академик РАН

П.А. Стороженко

« 07 » августа 2024 г.



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Иностранный язык»**

Шифр и наименование группы научных специальностей

**1.4. Химические науки**

Шифр и наименование научной специальности

**1.4.8. Химия элементоорганических соединений**

Москва 2024 г.

Изучение иностранного языка рассматривается как неотъемлемая часть подготовки кадров высшей квалификации. Целью обучения иностранному языку в современных условиях является подготовка аспиранта к аналитической работе с источниками информации и с аутентичной научной литературой на иностранном языке по теме диссертационного исследования и формирование готовности осуществлять межкультурную профессионально ориентированную коммуникацию с представителями научного мира.

Важная особенность данной программы состоит в том, что в ней учитывается специфика специальностей научной подготовки аспирантов и ориентация их подготовки к исследовательской и преподавательской деятельности. В связи с этим присутствует направленность на расширение пассивного и активного профессиональной сферы; чтение, реферирование современных иноязычных научных источников по проблематике научного исследования аспиранта.

Кроме того, программа готовит аспиранта к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку.

Особенности реализации дисциплины. Образовательная деятельность по дисциплине осуществляется на государственном языке Российской Федерации с использованием иностранного языка. При изучении дисциплины возможно использование электронных ресурсов.

### **1. Цель освоения дисциплины**

Дисциплина «Иностранный язык» имеет своей целью формировать у обучающихся компетенции в соответствии с приказом Минобрнауки РФ от 20.10.2021 № 951 «Федеральные государственные требования к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий обучающихся» по группе научных специальностей 1.4. Химические науки с учетом специфики научной специальности 1.4.8. Химия элементоорганических соединений.

Основной целью курса является овладение обучающимися необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально – коммуникативных задач в областях культурной, профессиональной и научной деятельности. Изучение иностранного языка призвано также обеспечить: повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию; развитие когнитивных и исследовательских умений; развитие информационной культуры; совершенствование профессиональной иноязычной компетенции и развитие умений применять иностранный язык как средство самостоятельной научно-исследовательской деятельности аспирантов.

Изучение иностранного языка призвано также обеспечить:  
- совершенствование навыков устного и письменного перевода с иностранного языка на русский язык литературы по направлению подготовки и реферирования текстов;

- развитие умений по ведению иноязычной устной и письменной коммуникации на научную тематику;
- формирование умений самостоятельной научно-исследовательской работы с аутентичным иноязычным материалом по направлению подготовки.

Задачи:

- формирование у аспирантов системы знаний об особенностях функционирования языковых явлений в текстах профессиональной направленности с целью получения и адекватного оценивания информации;
- формирование и развитие творческого языкового мышления для решения иноязычных коммуникативных задач профессионального характера;
- повышение мотивации к изучению иностранного языка как средства расширения кругозора и углубления системных знаний по профилю подготовки педагогического / психолого-педагогического / психологического / специального (дефектологического) образования, и как средства самостоятельного повышения профессиональной квалификации.

## 2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина «Иностранный язык» относится к образовательному компоненту индивидуального плана аспиранта, направлена на подготовку и сдачу аспирантами и соискателями кандидатского экзамена.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы (144 академических часа). Для освоения дисциплины «Иностранный язык» лица, прикрепленные в качестве экстернов (далее – экстерны), имеют срок прикрепления 6 месяцев.

## 3. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения программы высшей квалификации (компетенциями выпускников)

Формируемые компетенции (код и название компетенции, уровень освоения – при наличии в карте компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
<b>УК-4</b> (готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках)	<b>Знать:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;</li> <li>- стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках.</li> </ul> <b>Уметь:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках.</li> </ul> <b>Владеть:</b>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках;</li> <li>- навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках;</li> <li>- различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.</li> </ul>
--	---

#### 4. Содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы (144ак. часа).

##### 4.1. Распределение объема дисциплины по разделам (темам), семестрам, видам учебной работы и формам контроля.

№ раздела	Семестр	Неделя семестра	Объем (в акад. час.)					Контроль	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)  Формы промежуточной аттестации (по семестрам)
			Всего	Контактная работа (по видам учебных занятий)			СР		
				Всего	ЛК	ПР			
1	1	1-4	22	16		16	6	Перевод научных статей по специальности	
2	1	5-7	23	16		16	7	Составление реферата по прочитанной научной статье. Аннотирование и реферирование научных публикаций	
3	1	8-10	21	16		16	5	Подготовка устных сообщений по прочитанным статьям по специальности. Составление двуязычного глоссария по тематике научного исследования	
4	2	1-3	22	16		16	6	Составление резюме, делового и электронного писем. Ведение переговоров.	
5	2	4-6	20	16		16	4	Составление и проведение презентации. Представление финансового анализа на основе графиков, таблиц и диаграмм.	
По материалам курса			36				36	Экзамен (кандидатский экзамен)	
Всего в 1 и 2 семестре:			144	80		80	28	36	
Всего:			144	80		80	28	36	

#### 4.2. Наименование и содержание разделов дисциплины

Номер темы	Наименование темы	Содержание темы
1	Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере.	<p>1.1 Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной разновидностях.</p> <p>1.2 Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования.</p> <p>1.3 Иноязычная терминология профессиональной научной области аспиранта (экстерна). Речевые модели описания структур и систем, дефиниций, аргументаций.</p> <p>1.4 Лексико-грамматические и стилистические особенности текстов профессиональной направленности на иностранном языке по программе специализации.</p>
2	Профессионально ориентированный перевод с учетом отраслевой специализации.	<p>2.1. Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности перевода, переводческие трансформации в переводе, лексические, грамматические и стилистические особенности перевода текстов профессиональной тематики, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова.</p> <p>2.2. Перевод текстов по тематике изучаемой научной области с иностранного языка на русский.</p> <p>2.3. Перевод текстов по тематике изучаемой научной области с русского языка на иностранный.</p>
3	Деловая, письменная иноязычная и электронная коммуникации.	<p>3.1. Деловая, письменная иноязычная и электронная коммуникации.</p> <p>3.2 Телефонные переговоры. Решения проблем по телефону.</p>
4	Переговорный процесс. Ведение переговоров. Презентации. Технология составления презентаций, описание формул, графиков, таблиц, и диаграмм.	<p>4.1. Ведение переговоров. Переговорный процесс.</p> <p>4.2 Презентации. Технология составления презентаций.</p> <p>4.3. Техника описания формул, графиков, таблиц и диаграмм.</p>
5	ИКТ в иноязычной научно-исследовательской деятельности и деловой сфере специалистов технического, экономического и педагогического профилей.	<p>5.1. Использование иноязычных инфокоммуникационных ресурсов Сети для работы с профессиональной документацией в межкультурной среде.</p>

#### 4.3. Лабораторные работы (ЛБ)

Учебным планом не предусмотрены.

## 4.4. Практические занятия (ПР)

№ п/п	Номер темы дисциплины	Тематика практических занятий	Трудоемкость (в акад. ч)
1	1	<p>Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной разновидностях.</p> <p>Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования.</p> <p>Иноязычная терминология профессиональной научной области аспиранта (экстерна). Речевые модели описания структур и систем, дефиниций, аргументаций.</p> <p>Лексико-грамматические и стилистические особенности текстов профессиональной направленности на иностранном языке по программе специализации.</p>	20
2	2	<p>Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности перевода, переводческие трансформации в переводе, лексические, грамматические и стилистические особенности перевода текстов профессиональной тематики, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова.</p> <p>Перевод текстов по тематике изучаемой научной области с иностранного языка на русский.</p> <p>Перевод текстов по тематике изучаемой научной области с русского языка на иностранный.</p>	16
3	3	<p>Лексико-грамматические и стилистические особенности деловой и электронной переписки.</p> <p>Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления бизнес-информации (деловые письма, факсы, электронная переписка).</p> <p>Иноязычная терминология, речевые модели, дефиниции бизнес-направления.</p>	16
4	4	<p>Специфика эквивалентности и адекватности перевода, переводческие трансформации в переводе, лексические, грамматические и стилистические особенности ведения переговоров по телефону, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова.</p> <p>Языковые возможности, решения проблем делового характера по телефону, а именно: начало, завершение, поддержка телефонного разговора, выражение согласия и не согласия, реакция на реплики и замечания.</p> <p>Речевое поведение и этикет, адекватные ситуации делового общения по телефону.</p> <p>Речевой и поведенческий этикет в переговорном про-</p>	20

		<p>цессе.</p> <p>Инструментарий (приемы и методы) успешного переговорщика.</p> <p>Специфика эквивалентности и адекватности перевода, переводческие трансформации в переводе, лексические, грамматические и стилистические особенности для участников переговорного процесса.</p> <p>Речевой и поведенческий этикет при оформлении презентаций.</p> <p>Технологический инструментарий для оформления презентаций.</p> <p>Специфика эквивалентности и адекватности перевода, переводческие трансформации в переводе, лексические, грамматические и стилистические особенности основных разделов презентации.</p> <p>Техника описания формул, графиков, таблиц и диаграмм.</p>	
5	5	Возможности использования иноязычных инфокоммуникационных ресурсов Сети для работы с профессиональной и бизнес-документацией в межкультурной среде.	8
<b>Всего:</b>			<b>80</b>

### **5. Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы аспирантов и экстернов обучающихся по дисциплине**

Виды самостоятельной работы, порядок и сроки ее выполнения:

- подготовка к практическим занятиям с использованием материалов практических занятий и базовых учебно-методических пособий и указаний;
- оформление отчетов по выполненным практическим заданиям и теоретическая подготовка к их сдаче (в соответствии с расписанием занятий).

Перечень самостоятельных заданий в соответствии с тематикой дисциплины.

- перевод статей и обсуждение рассматриваемых в них проблем;
- составление двуязычного глоссария по тематике проводимого исследования;
- составление аннотаций и рефератов по представленным научным источникам;
- составление резюме и электронных деловых писем;
- составление и проведение презентаций;
- подготовка докладов по тематике своего исследования.
- графическое представление бизнес-данных.

### **6. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации аспирантов и экстернов, обучающихся по дисциплине**

**6.1. Перечень компетенций, на освоение которых направлено изучение**

дисциплины «Иностранный язык», с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы, представлен в п.3 настоящей рабочей программы.

**6.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивая**

**6.2.1. Показатели и критерии оценивания компетенций, используемые шкалы оценивания**

Элементы компетенций (знания, умения, владения)	Показатели оценивания	Критерии оценивания	Средства оценивания	Шкалы оценивания
<b>Знать (УК-4)</b>	<b>Знание:</b> - методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках; - стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках.	Обоснованность и аргументированность выполнения учебной деятельности	<i>Текущий контроль:</i> выполнение устных и письменных практических заданий  <i>Промежуточная аттестация:</i> экзамен	Шкала 1
<b>Уметь (УК-4)</b>	<b>Умение:</b> - следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках.	Обоснованность и аргументированность выполнения учебных заданий	<i>Текущий контроль:</i> выполнение устных и письменных практических заданий  <i>Промежуточная аттестация:</i> экзамен	Шкала 1
<b>Владеть (УК-4)</b>	<b>Владение:</b> - навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках; - навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках; - различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и ино-	Обоснованность и аргументированность выполнения учебной деятельности	<i>Текущий контроль:</i> выполнение устных и письменных практических заданий  <i>Промежуточная аттестация:</i> экзамен	Шкала 2



	странном языках.			
--	------------------	--	--	--

### 6.2.2. Описание шкал оценивания степени сформированности элементов компетенций

#### *Шкала 1.* Оценка сформированности отдельных элементов компетенций

Обозначения		Формулировка требований к степени сформированности компетенции		
Цифр.	Оценка	Знать	Уметь	Владеть
1	Неудовлетворительно	Отсутствие знаний	Отсутствие умений	Отсутствие навыков
2	Неудовлетворительно	Фрагментарные знания	Частично освоенное умение	Фрагментарное применение
3	Удовлетворительно	Общие, но не структурированные знания	В целом успешное, но не систематически осуществляемое умение	В целом успешное, но не систематическое применение
4	Хорошо	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания	В целом успешное, но содержащие отдельные пробелы умение	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков
5	Отлично	Сформированные систематические знания	Сформированное умение	Успешное и систематическое применение навыков

#### *Шкала 2.* Комплексная оценка сформированности знаний, умений и владений

Обозначения		Формулировка требований к степени сформированности компетенции
Цифр.	Оценка	
1	Неудовлетворительно	Не имеет необходимых представлений о проверяемом материале
2	Удовлетворительно или неудовлетворительно (по усмотрению преподавателя)	Знать на уровне ориентирования, представлений. Субъект учения знает основные признаки или термины изучаемого элемента содержания, их отнесенность к определенной науке, отрасли или объектам, узнает их в текстах, изображениях или схемах и знает, к каким источникам нужно обра-

		щаться для более детального его усвоения
3	Удовлетворительно	Знать и уметь на <b>репродуктивном</b> уровне. Субъект учения знает изученный элемент содержания репродуктивно: произвольно воспроизводит свои знания устно, письменно или в демонстрируемых действиях
4	Хорошо	Знать, уметь, владеть на <b>аналитическом</b> уровне. Зная на репродуктивном уровне, указывать на особенности и взаимосвязи изученных объектов, на их достоинства, ограничения, историю и перспективы развития и особенности для разных объектов усвоения
5	Отлично	Знать, уметь, владеть на <b>системном</b> уровне. Субъект учения знает изученный элемент содержания системно, произвольно и доказательно воспроизводит свои знания устно, письменно или в демонстрируемых действиях, учитывая и указывая связи и зависимости между этим элементом и другими элементами содержания учебной дисциплины, его значимость в содержании учебной дисциплины

**6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.**

**Типовые задания для текущего контроля** (оценка сформированности элементов (знаний, умений) компетенции УК-4в рамках текущего контроля по дисциплине) по разделам дисциплины

*Примеры вопросов по теме 1:*

1. Как лингвистика определяет слово «язык»? Какие две базовые функции языка выделяют в лингвистике?
2. Какие единицы языка вы знаете?
3. Какая область языкознания занимается изучением слов? Дайте определения пассивной и активной лексики.
4. Какие функциональные стили изложения вы знаете?
5. Что означает термин «подъязык»? Существует ли разница в понятиях подъязык и язык для специальных целей?

**Задание:** Подобрать 3 научные статьи на иностранном языке по направлению подготовки с учетом специфики профиля (каждая не менее чем на 5 000 печатных знаков) и подготовить краткое сообщение на иностранном языке о проблемах, рассматриваемых в этих статьях.

*Примеры вопросов по теме 2:*

1. Что понимают под методикой и техникой перевода?
2. Какие две основные формы переводческой деятельности выделяют?
3. Какие типы словарей для переводческой практики вы знаете?
4. Что такое термин? Что понимают под терминологией? Терминированной лексикой? Терминосистемой?
5. Что понимают под термином «эквивалентность перевода»? Какие

виды эквивалентности вы знаете?

6. Что такое переводческие трансформации? Какие виды переводческих трансформаций вы знаете?

**Задание:** Подобрать 2 научные статьи на иностранном языке по направлению подготовки с учетом специфики профиля (каждая не менее чем на 8 000

10 000 печатных знаков) и подготовить по выделенному преподавателем фрагменту по одной из статей аннотацию, по второй статье - реферат (реферативный перевод на русский язык).

*Пример практического задания по теме:*

### **Telephone quiz**

*Think of another way of saying*

- a. I'll connect you
- b. Just a minute
- c. The line is busy

*You hear the following expressions on the phone. What do you think the speakers mean?*

- a. You are very faint
- b. He's tied up at the moment
- c. Could you read that back to me?
- d. Can you bear with me for a second?

*Choose the polite reply in each of these conversations.*

a. *Can I speak to Mike?*                      b. *Could I have your name please?*

- |                           |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| 1. Who are you please?    | 1. Yes, I am Anna Long. |
| 2. Who is calling please? | 2. Yes, it's Anna Long  |
- This is Terry Rance*                      *Is she free on Friday?*
- |                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| 1. Sorry?         | 1. No, she isn't.  |
| 2. Repeat, please | 2. I am afraid not |

*Would morning or afternoon suit you best?*

1. I don't mind
2. I don't care

### **Starting and finishing calls**

*Task 1. Study the table below, and then add the following phrases:*

Anyway ...	I'll look forward to seeing you on Tuesday,
	then
How are things?	Let me know if there is anything I can do
I'm phoning to	Thank you for calling
ask...	

<b>Welcoming the call</b>	Nice to hear from you.
<b>Polite enquiries</b>	How are you? _____
<b>Saying why you are phoning</b>	The reason I am phoning is ... _____
<b>Indicating you are ready to finish</b>	Right _____ then... _____
<b>Offering help</b>	Give me a ring if you have any problems. _____
<b>Confirming future plans</b>	See you on the 26 <sup>th</sup> , then. Until Friday, then. _____
<b>Ending on a friendly note</b>	Thanks for your help. _____ Have a nice day

**Task 2. Now complete the beginning and ending of the conversation below. Use words and phrases from the table.**

**The start**

A Sandra Parker.

B Hello Sandra, Hans Grass here

A Hans. \_\_\_\_\_? \_\_\_\_\_?

B I am fine, thanks. \_\_\_\_\_ with you?

A Not bad at all, thanks

B Sandra, \_\_\_\_\_ if you have the details for the multimedia meeting.

**The finish**

A \_\_\_\_\_.

B Yes, I'll do that. Thanks.

A \_\_\_\_\_ Friday, then

B Yes. \_\_\_\_\_.

A You are welcome. \_\_\_\_\_

**Task. Read this letter of complaint from a customer and write a reply of 50-60 words to your customer.**

Dear Sir or Madam!

This morning we received a consignment of printers from you (Order SN206). On unpacking the boxes, we noticed that all the printers were damaged.

Could you please arrange to send a replacement order as soon as possible and arrange to collect the damaged goods? Hopefully, we will not have to pay for this.

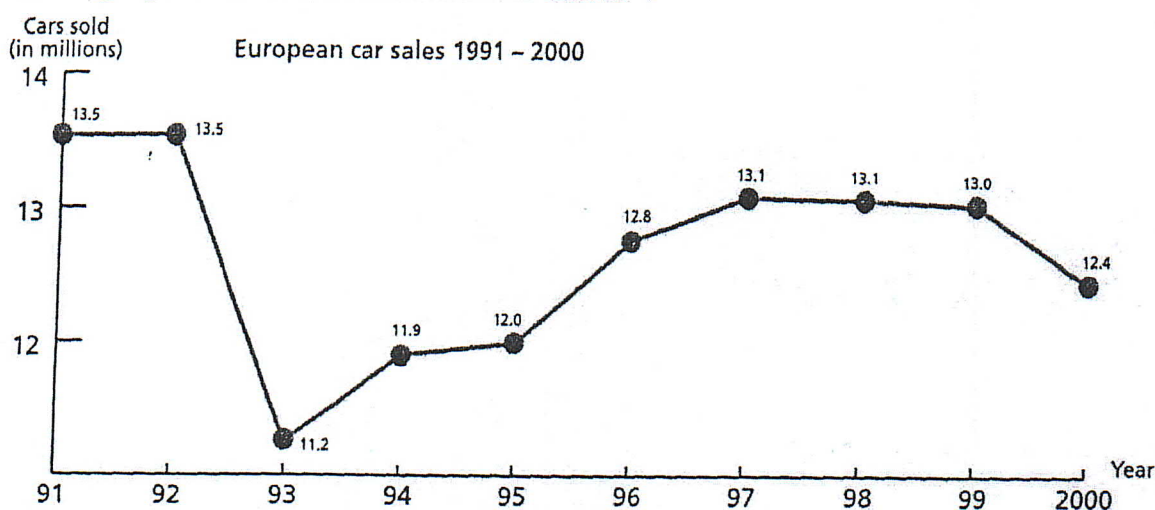
Yours faithfully  
Ms. Janine Duval

*While replying keep to the layout offered:*

- *Thanking her for her letter.*
- *Apologizing for the problem.*
- *Agreeing to replace the damaged goods today.*
- *Offering to collect the damaged goods, at no extra cost.*

**Задание:** Подготовить доклад по тематике своего исследования.

*Пример практического задания по теме 4*



The graph shows car sales from 1991 to 2000 in Europe.

Look at the graph and read the sentences. Notice how the verbs + prepositions are used.

1. **From** 1992 **to** 1993 car registrations **decreased from** 13.5 million **to** 11.2 million.
2. Car registrations **increased from** 11.2 million in 1993 **to** 11.9 million in 1994.
3. They **decreased by** about three hundred thousand (300,000) from 1991 **to** 1997.
4. There was a **decrease of** about half a million from 1991 **to** 1996.

Now complete the sentences using the graph.

1. \_\_\_\_\_ 1993 \_\_\_\_\_ 1994 registrations rose \_\_\_\_\_ about 7000.
2. There was a decrease \_\_\_\_\_ about 2.3 (two point three) million from 1992 **to** 1993.
3. Car registrations rose \_\_\_\_\_ about 11.2 million in 1993 \_\_\_\_\_ about 12.8 in 1996.

**Task.** Read the statistic information on the number of internet users in Russia from 2013 to 2019 (in millions) and decide which form of its graphical presentation you would use to provide the effective data representation.

*The statistics displayed 77, 5 million internet users in Russia in 2013. In 2014 this figure reached 82, 9m with the number of such users of 87, 3 million in 2015. 2016 has given us the amount of 91, 4 million people. The forecast of the Russian Internet user penetration rate will be of 94,3m in 2017, in 2018 the share of active internet users is projected to grow to 96.6 million with 98,8m online users in 2019. Thus, the statistics displays an increase of almost 21, 6 percent within the period from 2013 to 2019.*

**Task.** Name and explain five main features that characterize a negotiator as a good one?

**Задание:** Подготовить к представлению двуязычный глоссарий по тематике проводимого исследования. Представить извлеченную из научной иноязычной статьи по направлению подготовки информацию в виде резюме (количество печатных знаков – 2500 - 3000).

*Пример практического задания по теме 5.*

Представление письменного перевода научного иноязычного текста объемом 15 000 печатных знаков по направлению подготовки с учетом специфики профиля. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Совместная проектная деятельность в рамках соответствующего научного направления.

**Перечень вопросов для подготовки к экзамену** (оценка сформированности компетенции УК-4 в рамках промежуточной аттестации по дисциплине).

Содержание экзаменационного билета:

На кандидатском экзамене аспирант (экстерн) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант (экстерн) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

**Говорение**

На кандидатском экзамене аспирант (экстерн) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

### Чтение

Аспирант (экстерн) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая использование терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения в работе автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

### Структура кандидатского экзамена

Условием допуска к сдаче кандидатского минимума по иностранному языку является подготовка реферата по прочитанной специальной литературе на иностранном языке и двуязычный глоссарий по отраслевой специализации аспиранта (экстерна). Реферат представляет собой реферативный перевод на русский язык содержания прочитанной специальной литературы (объемом 240-300 стр.) на иностранном языке по проблематике научного исследования аспиранта (экстерна). К реферату прилагается двуязычный отраслевой глоссарий специальных терминов по проблематике научного исследования.

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа.

На первом этапе аспирант (экстерн) выполняет письменный перевод фрагмента научного иноязычного текста по специальности на язык обучения. Объем текста – 15 000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма про-

верки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке (гуманитарные специальности) или на языке обучения (естественнонаучные специальности).

Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 2–3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (естественнонаучные специальности).

Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (экстерна).

**6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.**

Процедуры и средства оценивания элементов компетенций  
по дисциплине «Иностранный язык»

Процедура проведения	Средство оценивания				
	Текущий контроль				Промежуточный контроль
	Выполнение устных заданий	Выполнение письменных заданий	Выполнение практических заданий	Выполнение тестовых заданий	Экзамен
Продолжительность контроля	По усмотрению преподавателя	По усмотрению преподавателя	По усмотрению преподавателя	По усмотрению преподавателя	В соответствии с принятыми нормами времени
Форма проведения контроля	Устный опрос	Письменный опрос	Письменный опрос	Письменный опрос	В письменной форме
Вид проверочного задания	Устные вопросы	Письменные задания	Практические задания	Письменный опрос	Экзаменационный билет
Форма отчета	Устные ответы	Ответы в письменной форме	Ответы в письменной форме	Ответы в письменной форме	Ответы в письменной форме
Раздаточный материал	Нет	Справочная литература	Справочная литература	Справочная литература	Справочная литература

**7. Методические указания для аспирантов и экстернов по освоению дисциплины**

Дисциплина «Иностранный язык» предусматривает практические занятия и самостоятельную работу аспирантов (экстернов). Успешное освоение дисциплины требует посещения и активной работы на практических занятиях, выполнения заданий преподавателя и ознакомления с основной и дополнительной литературой.

В ходе практических занятий преподаватель объясняет основные лексико-



грамматические аспекты в соответствии с тематическим содержанием разделов дисциплины и дает указания для самостоятельной работы.

При подготовке к практическим занятиям аспирантам (экстернам) необходимо:

- перед каждым практическим занятием просмотреть материал, пройденный на предыдущем занятии, выполнить лексико-грамматические упражнения, предложенные преподавателем в качестве самостоятельной работы, выучить пройденный вокабуляр, относящийся к изучаемой теме;
- подготовиться к монологической и/или диалогической речи по пройденной теме;

В случае затруднений при работе с материалом, аспиранту (экстерну) следует обратиться к преподавателю за разъяснениями.

Практические занятия являются неотъемлемой составляющей учебной дисциплины, служат для закрепления изученного материала, развития и совершенствования умений, навыков и соответствующих им компетенций для успешной коммуникации на иностранном языке.

Аспирантам (экстернам), пропустившим занятия (независимо от причин), не имеющим выполненных заданий для самостоятельной работы или не подготовившимся к данному практическому занятию, рекомендуется не позже чем в 2-недельный срок явиться на консультацию к преподавателю и отчитаться по теме, изученной на занятии.

## **8. Ресурсное обеспечение дисциплины**

### **8.1. Основная и дополнительная учебная литература, необходимая для освоения дисциплины**

#### ***а) основная литература:***

1. New Edition. Market Leader. John Rogers, 2012, 160с.
2. John Allison with Paul Emmerson. The Business. Macmillan, 2011, 159с.
3. Н.И. Чернова, Т.Г. Цуникова, Н.В. Катахова, Английский язык. Методические указания и контрольные задания по аннотированию и реферированию для аспирантов и соискателей. Москва – МИРЭА, 2011, 32с.
4. Erica J. Williams, Presentations in English, 2011, 131с.
5. Бизнес-английский язык. Feel free in your business English: учебное пособие / Н.И. Чернова, Н.В. Катахова, Л.И. Петрова, Н.Б. Богущ. — М.: МИРЭА, 2015. — с. 67
6. Н.И. Чернова, Н.В. Катахова, Э.Ф. Ульянова. Английский язык. Методические указания для бакалавров, магистрантов и аспирантов по составлению графиков и таблиц. "Guidance to describing graphs, tables and trends". М.: МИРЭА, 2016 - с. 36 (электронный ресурс).
7. Н.Е. Карлина, О.С. Абайдуллина, Ф.А. Нанай, Е.Е. Рыбакова. Английский язык. Учебное пособие для бакалавров, специалистов и магистрантов

всех направлений ИРТС М.: МИРЭА, 2016 – с. 124 (электронный ресурс)

8. Baumert A., Verhein-Jarren A. Texten für die Technik: Leitfaden für Praxis und Studium. Berlin, 2012

9. Steinmetz M., Dintera H., Deutsch für Ingenieure: ein DaF-Lehrwerk für Studierende ingenieurwissenschaftlicher Fächer. Wiesbaden, 2014.

10. Басова Н.В., Ватлина Л.Н. и др. Немецкий язык для технических вузов. М., 2016.

11. Голубев А.П., Беляков Д.А., Смирнова И.Б. Немецкий язык для технических специальностей. М., 2016

12. Матвишин В. Г., Ховхун В. П. Бизнес-курс французского языка. Киев, ООО "Логос", ЗАО "Славянский дом книги", 2011, 384 с.

13. Мелихова, Г. С. Французский язык для делового общения: учеб. пособие. — 3-е изд., перераб. и доп. — М.: Издательство Юрайт, 2011. — 284 с.

14. С.А. Гриценко, И.С. Редькова. Немецкий язык. Deutsch im Beruf und Leben. Немецкий в профессии и жизни. Методические указания и тренировочные упражнения для бакалавров и специалистов, обучающихся по всем направлениям Институты Кибернетики, Информационных технологий, Инновационных технологий и государственного управления. М.: МИРЭА, 2016 – с. 61 (электронный ресурс).

15. Н.И. Чернова, Н.В. Катахова. Английский язык: Методические указания для аспирантов и соискателей по чтению формул и описанию графиков. – М.: МГТУ МИРЭА, 2014. -20 с.

*б) дополнительная литература:*

1. BusinessWorld (части 1, 2) Москва – МИРЭА, 2007/08, 32с., 56с.

2. Economist.

3. Berker, Braunert. Dialog Beruf. Max Hueber Verlag, 2002, 176с.

4. Monika Fingerhut. Deutsch lernen für den Beruf. Max Hueber Verlag, 2008, 112с.

5. Bossu, Henrotte. Finance des marches. Techniques quantitatives et applications pratiques. – Dunod, 2008, 130с.

6. Lihon D. Les des ordres de la finance. – Universalis, 2004, 98с.

7. Pascal C. Communiquer avec un petit budget. Astuces pour communiquer mieux et dépensant moins. – Dunod, 2008, 120с.

8. Bertin E., Godowski C. Comptabilité et audit – Epreuve 4 du DSCG, 2006, 98с.

9. Колядко С.В. Станьте экспертом. Практический курс делового французского языка. – Спб.: КАРО, 2006, 120с.

10. Escade 1 der affaires. Methode de francais. Cle international, 2002, 220с.

11. Eisenreich H. Deutsch für Techniker. Leipzig, 1968.

12. Зюзенкова О.М [и др.] Немецкий язык. Пособие по развитию уме-

ний и навыков устной речи для аспирантов, магистрантов и научных сотрудников = Deutsch: Mittel zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten für Aspiranten, Magistranden und wissenschaftliche Mitarbeiter. Минск, 2009.

13. Кашпер А.И. Перевод немецкой научно-технической литературы. М., 1967.

14. Лелюшкина К.С. Немецкий язык. Профессионально-ориентированный курс. Томск, 2010.

15. Ба Л., Эснар К. Деловая переписка на французском языке. М.: «Астрель», 2007.

16. Герасимов Б.И., Бородулина Н.Ю., и др. Le français des affaires. М., «Форум», 2009

17. Christian Ottavj. Monnaie et financement de l'économie. - Hachette – 2010.

18. А.А. Манджиев. Английский язык. Методические указания для бакалавров ИРТС и Электроники. “English Essentials for Electronics”. М.: МИРЭА, 2016 –с. 31 (электронный ресурс).

## **8.2. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет, необходимые для освоения дисциплины**

[www.economist.com](http://www.economist.com)

<http://www.moneyweek.fr/>

<http://tempsreel.nouvelobs.com/economie/>

<http://www.banquemonde.org/>

[http://www.oecd.org/home/0,3675,fr\\_2649\\_201185\\_1\\_1\\_1\\_1\\_1\\_1,00.html](http://www.oecd.org/home/0,3675,fr_2649_201185_1_1_1_1_1_1,00.html)

<http://www.wto.org/indexfr.htm>

<http://www.fondafip.org/>

<http://www.lapagefinanciere.fr/lexique.php>

<http://bibliolangues.free.fr/conception/FDA/page7activites.htm>

<http://www.cndp.fr/stat-apprendre/insee/default.htm>

**8.3. Информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

– Программные средства Microsoft Office. Веб-ресурс [www. MyGrammarLab.com](http://www.MyGrammarLab.com) для выполнения дополнительных грамматических заданий.

**8.4. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Материально-техническая поддержка дисциплины обеспечивается активным использованием мультимедийного класса, а также учебной лаборатории, оснащенной интерактивной доской, мультимедийными средствами

- лингафонные кабинеты «Б-407», «А-107», оснащенные компьютерами и аудио-визуальными средствами работы с мультимедийными ресурсами.

Учебная аудитория, оснащенная презентационным оборудованием.

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» составлена в соответствии с приказом Минобрнауки РФ от 20.10.2021 № 951 «Федеральные государственные требования к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий обучающихся» по группе научных специальностей 1.4. Химические науки с учетом специфики научной специальности 1.4.8. Химия элементоорганических соединений.